

ERMITAUEN,
ERMITEN ETA
JAUNEN
Ibilbidea



Ruta
ERMITAÑOS,
ERMITAS Y
SEÑORES



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Bernedoko Udala
(Araba/Álava)
Ayuntamiento de Bernedo



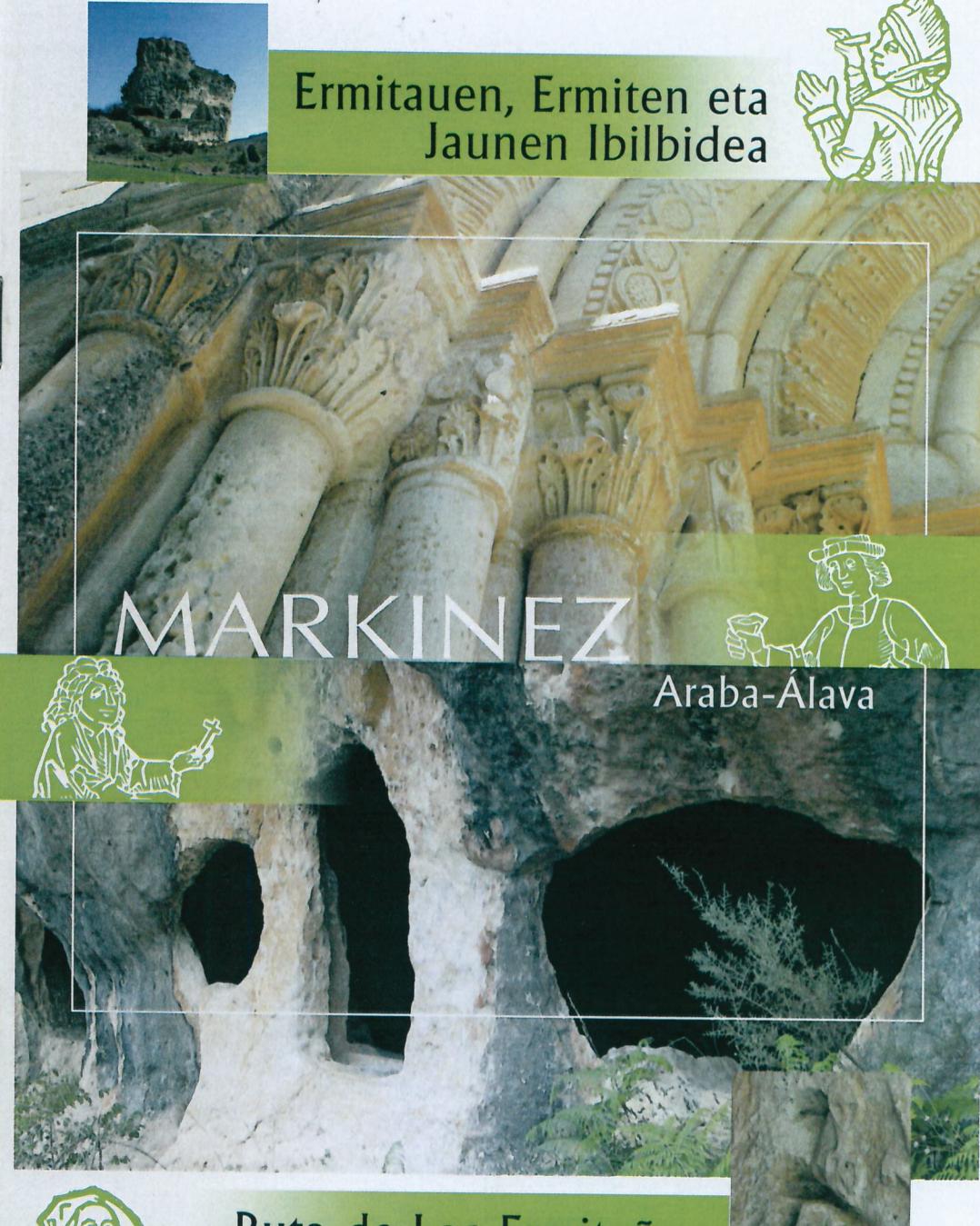
Markinezko Administrazio
Batzarra
Junta Administrativa de Markinez

Ermitauen, Ermiten eta Jaunen Ibilbidea



MARKINEZ

Araba-Álava



Ruta de Los Ermitaños,
Ermitas y Señores



Ibilbide hau Markinez inguruko leku adierazgarri eta ederrenak zeharkatzen ditu

Ermitauen, Ermiten eta Jaunen Ibilbidea



Ibilbidea seinaleztatuta dago, eta 8,5 km ditu; ibilbide erraza da, familiar egiteko egokia. Ibilbideak bide tradizionalak zeharka-tzen ditu, lursailak eta lautadak, batez ere Larrean, lehen abereentzako baziaketa baitzen.

Ibiliak goazela, ikusten dugunaz gozatu ez ezik, amets egin ahal izango dugu, eta irudimena piztuko zaigu. Antzinako garaietara eramango gaituzten baseliza errománikoak, harkaitzezko gaztelu bat eta haitzulo artifizialak aurkituko ditugu bidean.

Ibilbidea Markinezeko plazan hasten da eta, handik, Beolarrako ermita errománikorantz joko dugu Ama Birjinaren antzinako bidetik; 1900 metro ibili ondoren, bide beretik itzuliko gara Larrearra iritsi arte, eta handik, magalak adierazten duen bidexka batetik 1980 m ibili ondoren, Peña del Castillo izenekora iritsiko gara, eta han gotorleku bat ikusiko dugu. Harkaitzezko labar horretatik San Juan baseliza errománika ikusiko dugu; 130 metroko bidea ibiliz iritsiko gara bertara, eta bidean kobazulo artifizial batzuk ikusiko ditugu. San Juan baselizatik, eta Molino ibaiaren



Se encuentra señalizada y cubre una distancia de 8,5 km con un recorrido fácil de realizar, ideal para grupos familiares. El itinerario se hace a través de caminos tradicionales, de concentración parcelaria y laderas sobre todo en el término de Larrea, antes zona de pasto de ganado.

Caminar nos permitirá disfrutar de lo que vemos, así como imaginar y soñar. Caminando entraremos en contacto, con ermitas románicas, un castillo roquero en lo alto de un farallón rocoso y cuevas artificiales, que nos trasladarán a épocas pasadas.

La ruta se inicia en la plaza de Markínez, para dirigirnos hacia la ermita románica de Beolarra por el antiguo camino de La Virgen, tras recorrer 1900 m. Tomamos el mismo camino de vuelta hasta llegar a la zona de Larrea donde a través del sendero marcado por la ladera y tras andar 1980 m. llegamos a la Peña del Castillo. Desde este farallón rocoso veremos la ermita románica de San Juan a la que nos dirigiremos tras recorrer 130 m. y ver por el camino un conjunto de cuevas artificiales. Desde San Juan y por la margen izquierda del río Molino llegamos

Esta ruta recorre los rincones más emblemáticos y bellos de los alrededores de Markinez

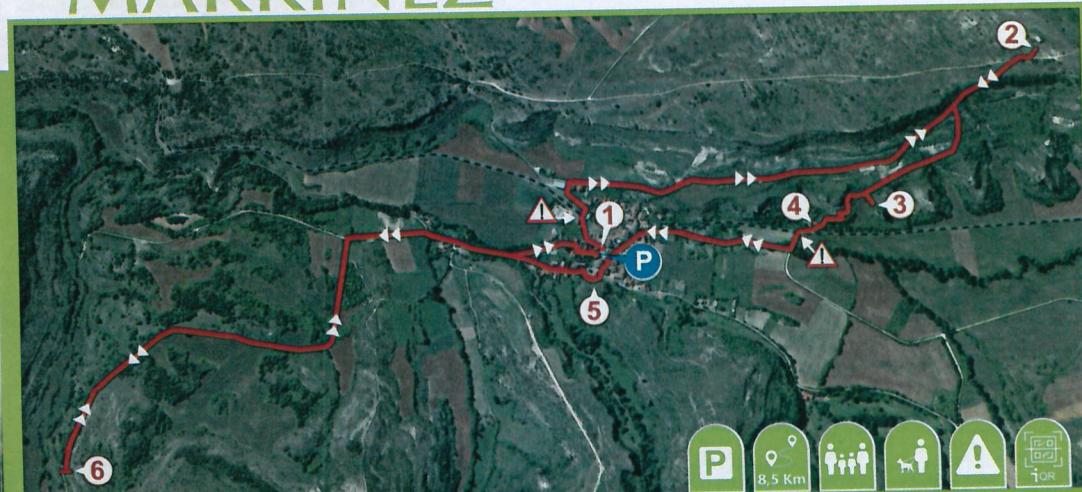
Ruta de Los Ermitaños, Ermitas y Señores



ezkerraldetik joz, Markinezera iritsiko gara. Handik, 750 m ibili ondoren, Santa Leocadia izeneko kobazulora iritsiko gara. Kobazuloa Santa Eulalia elizaren atzean dago, eta ospetsua da bertan dagoen Epona jainkosaren erliebeagatik. Gauden tokitik, Araguntia kaletik mendebalderantz joz, udalerritik irtengo gara eta, lursailetan barrena 1.870 metro ibili ondoren, San Salvador izeneko kobazulo artifizial multzo ederrera iritsiko gara. Hori da ibilbidearen amaiera; orain, atzera bidea hartu, eta ibilbide kultural interesgarri honen abiapuntura iritsi behar dugu.

a Markinez, para dirigirnos, a la cueva de Santa Leocadia, situada detrás de la iglesia de Sta. Eulalia y famosa por su relieve de diosa Epona, tras recorrer 750 m. Desde esta zona salimos del pueblo, hacia el oeste, por la calle Araguntia, para llegar después de recorrer 1870 m. por caminos de parcelaria, al bonito conjunto de las cuevas artificiales de San Salvador. Este es el punto final de la ruta, ahora solo queda desandar lo andado y llegar al punto de partida de este interesante recorrido cultural.

MARKINEZ



Markinez



Berari buruzko lehenengo aipamen idatzian Marquina de Suso eta Marquina de Yuso agertzen dira, Donemiliagako goldeko katalogoa ere hala aipatzen dira (1076-1200). 1257an, berriz, Marquiniç izenarekin agertzen da. Eta Marquinez abizena XI. mendearren amaieraz geroztik da ezaguna. Salinaseko kondeen jaurerria izan zen, eta 1557an saldu zioten

Diego de Alava Eskibel apezpikuari. 1757an erosi zuten herritarrek, eta errege-hiribildu aske eta salbuetsia bihurtu zuten. Hala adierazi zuten 1785ean, udaletxearen fatxadako armarría ipini zutenean.

Molino ibaiak –herritarren artean, Ayuda ibaia izenez ezaguna– gurutzatzen eta banatzen du herria. Elizaren inguruetan daude armarridun fatxada dotoreak dituzten

oinetxe ia gehienak. Landa-arkitektura nabarmen eta ondo zainduta dute eraikin horiek; batzuk XVI. mendekoak dira, eta Arabako Mendialdeko eremu horretan ezarri zen landa-eremuko noblezia adierazten dute. Familiak etxeetako armari ikusgarriek identifikatzen dituzte.

Askanako arroken itzalean dago eliza. Andre Mariren izenean jarri zuten 1556an, baina gaur egun San Eulaliari eskainia dago. 1971n arroka batzuk jausi ziren elizaren gainean, eta geroztik ez da mezakir ematen bertan. Hori zela eta, bertako erretaula erronkazista (XVI) zoragarria, Santa Eulalia zaindarria buru zuena, desmontatu eta zaharberritu egin zuten, eta gaur egun Gasteizko Arte Sakratuaren Museoan dago ikusgai.



Badirudi hiribildu honen jatorria bera babesten duten kobazulo artifizialekin lotuta dagoela, VI eta VIII. mendeen arteko une berantiarretatik

Esta villa, en su origen, parece estar ligada a las cuevas artificiales que cobijan parte del caserío y que habría que llevar a momentos tardoantiguos, entre los siglos VI al VIII.



La primera cita escrita se refiere a la existencia de dos pueblos llamados Marquina de Suso y Marquina de Yuso, así citados en el catálogo de la Reja de San Millán (1076-1200). En 1257 aparece con la denominación de Marquiniç. Fué vendida en 1557 al obispo Diego de Álava y Esquíbel. Pasó a ser villa realenga en 1757 al ser comprada por sus vecinos. Esto lo manifestaron, en 1785, al colocar las armas reales, en el escudo de la fachada del ayuntamiento.

El río que cruza y divide el pueblo es el Molino, que aquí se conoce como Ayuda. La gran mayoría de los edificios solariegos que ostentan fachadas blasonadas, algunos del siglo XVI, se encuentran en las inmediaciones de la iglesia. Estos edificios de acusada y bien conservada arquitectura rural, algunos del siglo XVI, están indicando una nobleza rural asentada en esta zona de la Montaña Alavesa y se encuentran, la mayoría de ellos, en las inmediaciones de la iglesia.

Situada bajo las rocas de Askana se encuentra la iglesia parroquial, puesta en 1556 bajo la advocación a Santa María, y hoy dedicada a Santa Eulalia. En 1971 hubo unos desprendimientos de rocas sobre la iglesia que colapsaron el edificio, abandonándose el culto. Dado este hecho el magnífico retablo renacentista (XVI) presidido por su patrona Santa Eulalia fué desmontado y restaurado, encontrándose en la actualidad expuesto en el Museo Diocesano de Arte Sacro de Vitoria-Gasteiz.

Ermita Nuestra Señora de Beolarra



Tumulo handi baten gainean eraikia delako da ikusgarria. Hainbat aldiz zaharberri dute, baina hasierako eraikuntza erromanikotik zenbait elementu gordetzen ditu oraindik: goiburuko leihoa, gaur egun itxita dagoena; hagaburu-txoak, iparraldeko hormaren erlaitza eta nerbioak dituen gurutze-ganga; nabarmengaria da korukoa, monje baten irudia baitauka, diamantezko puntekin apaindua.

Elizpea atari itxia da, harrizko pilare batean eutsia eta bi arku zorrotzen bidez tenplura irekia. Ataria txikia da eta baselizarantz zabalik, ateburuan amaitutako pilastrak, esferetan errematatutako bi akróterea dituztenak, eta bertan, "Nuestra Señora de Veolarra 1881" inskripzioa irakur daiteke.

Beolarrako Andre Mariaren irudia buru duen erretaula 1684an egin zuen Jose Perez de Viñasprek.



Gurtza eta debozioa Culto y devoción

Markínez, Arluzea eta Bírgala herrietako otoizleku eta topagune izan da historian zehar.

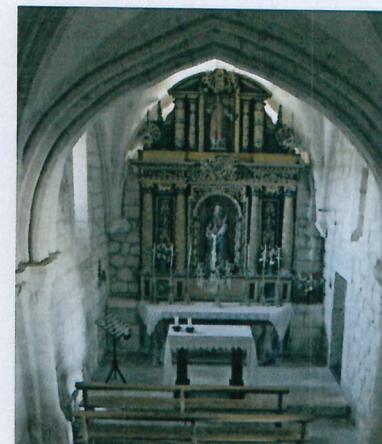
A lo largo de su historia ha sido centro de reunión de devotos y lugar de rogativas públicas de los pueblos de Markínez, Arluzea y Vírgala.



Destaca su construcción por estar levantada sobre un potente túmulo. Restaurada en varias ocasiones, de su primitiva construcción románica conserva algunos elementos: la ventana de su cabecera, tapiada en la actualidad; los canecillos, la cornisa del muro norte y la bóveda de crucería con nervaduras, en la que destaca la del coro, con la figura de un monje orlada con puntas de diamante.

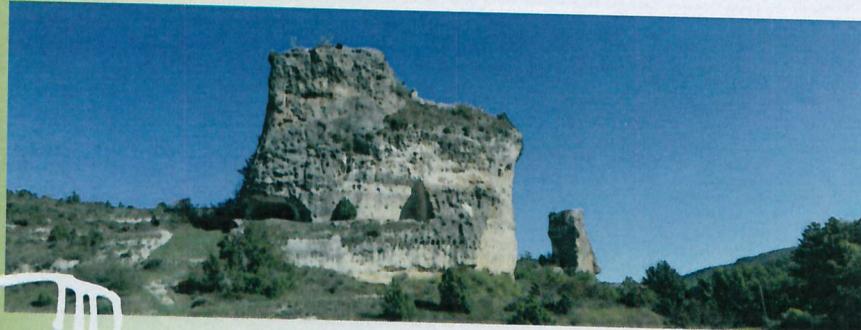
Su pórtico es cerrado, a modo de vestíbulo y apoyado en un pilar de piedra, abriéndose hacia el templo con dos arcos apuntados. La portada es de pequeñas dimensiones y abierta hacia la ermita, con pilastras terminadas en dintel con dos acróteras rematadas en esferas y en ellas la inscripción "Nuestra Señora de Veolarra 1881".

El retablo realizado en 1684, que preside una imagen de Nuestra Señora de Beolarra, es obra de José Pérez de Viñaspre.



Peña del Castillo

Alfonso I.a Borrokalariaren garaietan



Harkaitzazko labar hori ia osorik landu zuten, eta goiko aldean zaintzarako dorre bat zuen; gaur egun apenas geratzen da arrastorik, dorrearen parte izango zen harri-horma bat eta landutako arrokaren zenbait hondar baino ez.

Hondar eta arrasto horietan oinarrituta, ikus daiteke eraikuntzak harkaitzaren mendebaldean eta goiko aldean atxiki zirela. Eraikin horien arrastoak eraikinen habeak eusteko horma-zuloetan ikusten dira.

Goiko aldeko eta beheko aldeko eraikuntzak arrokan landutako eskailera baten bidez lotzen dira, eta horrek, aldi berean, dorrearen teilatuaren biltzen zen ura arrokaren oinean zulatutako kobazulo batean zegoen ur patinera bideratzeko erabiltzen zen. Beheko aldeko eraikinek hornigaiak biltzeko erabili ziren segur aski, eta, agian, zalditegi gisa ere bai. Goiko aldekoak, berriz, zaintza lanetarako edo arriskua zenean babesteko erabiliko ziren.

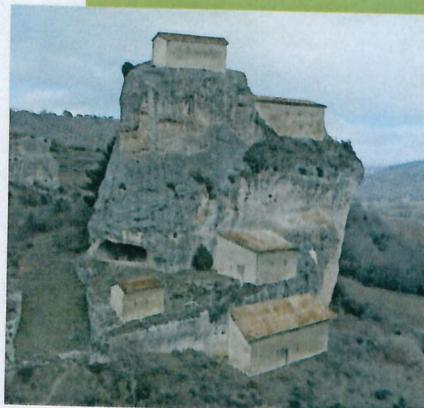
Joxe Miguel Barandiaranek 1967an harkaitzaren oinean egindako indusketetan, Alfonso I.a Borrokalariaren zilar eta kobrezko txanpon bat aurkitu zuten (gaur egun Arabako Arqueología museoan dago), eta horri esker zehaztu ahal izan zen, gutxienez XII. mendearen gaztelu hori erabiltzen zela.



En tiempos de Alfonso I El Batallador

San Juanen hainbat harkaitz ilara daude, eta horietan hainbat kobazulo artifizial zulatu zituzten, eta horien artean, tamaina eta konplexutasunagatik bereziki nabarmena da Peña del Castilloko.

En este término de San Juan, se alinean una serie de peñascos en los que se excavaron varias cuevas artificiales, destacando por su volumen y complejidad esta de la Peña del Castillo.



Este farallón rocoso fué labrado en prácticamente toda su superficie, albergando en su parte superior una torre de vigilancia, de la que hoy casi no quedan restos, excepto un muro de mampostería que formaría parte del torreón y algunos restos en la roca labrada.

Basados en estos restos y rastros, se puede ver como las construcciones se adosaron en la cara oeste y en la parte alta de la peña. Los rastros de estos edificios se ven en los agujeros de mechinales donde se apoyaban las vigas de las construcciones.

La unión entre las construcciones de la parte alta y la parte baja se llevaba a cabo por una escalera tallada en la roca, que a su vez servía para canalizar el agua que se recogería en los tejados del torreón, hacia el aljibe que está excavado en una cueva al pie de la roca. Las edificaciones de la parte baja debieron de servir para acoger la guarnición y quizás como caballerizas, quedando las de la parte alta como lugar de vigilancia o para refugiarse en momentos de peligro.

Unas excavaciones arqueológicas al pie de la peña, realizadas en 1967 por José Miguel de Barandiarán, descubrieron entre otros hallazgos una moneda de vellón de Alfonso I el Batallador (depositada en el museo de arqueología de Álava), lo que dió la clave para determinar que, al menos en el siglo XII, este castillo estaba en funcionamiento.

Ermita San Juan Bautista



Oinplano angeluzuzena dauka, hiru tarteko nabe bakarrekoa, kanoi-zirkuluerdiko burualdea du, eta portada hegoaldean. Harlanduzkoa da dena, iparraldeko horma izan ezik, hori silarrixkakoa baita.

Kronologiarri zein arte-egikerari begiratuz trantsizioko eraikina den arren, erdi-puntuko arkuak, bao txaranbelduak eta xake-itxurako dekorazioak erromaniko garbieneko elementuak dira, eta hasierako gotikoko beste elementu batzuekin nahastuta agertzen dira; hala nola arkuen zorroztasuna, bai gangetan, bai portadan. Portada txaranbeldu horrek hiru koloma pare ditu eta horien buruan, hosto eta giza-aurpegi itxurako apaindurez jantziriko kapitelak; arkiboltek, berriz, landare-itxurako apaindurak dituzte.

Nabea argizatzeko bost leihoa daude, horiek ere txaranbelduak, eta bakoitzak kapiteldun kolomak ditu, bi mendebaldeko fatxadan, beste bi hegoko fatxadan eta beste bat absidean.

Presbiterioko arku torala bi koloma erditan eusten da, apaindura askoko kapitelak eta atzapar-erako basak dituztenak. Gainerako arkuak pilastretan eusten dira. Presbiterioaren alboetan bi hobi daude, erdi-puntuko arkuekin eta lore-apaiingarriezin.



Artea erlijioaren zerbitzua El arte al servicio de la religión

Arabako erromanikoaren adierazpenik ederrenetako da. Eraiki zuteneko oroitarria duka fatxadan, 1226 urtea adierazten duena, eta Araban dauden gutxiakoa bat da.

Es una de las más bellas representaciones del románico alavés. Conserva en su fachada la lápida fundacional fechada en el año 1226, una de las pocas existentes en la geografía alavesa.



La planta es de salón con una sola nave de tres tramos, con cabecera semicircular de cañón y portada en el lado sur. Fue levantada en sillería, excepto la pared norte, que es sillarejo.

Aunque es un ejemplar de transición, tanto por su cronología como artísticamente, sus arcos de medio punto, los abocinamientos de los huecos, las decoraciones de ajedrezados, remite a elementos del más puro románico, mezclados con otros del gótico inicial, como el apuntamiento de los arcos, tanto en las bóvedas como en la portada. Esta portada abocinada, está compuesta por tres pares de columnas rematadas por capiteles ornamentados con temas de hojas y rostros humanos, en tanto que las arquivoltas lo están con temas vegetales.

La iluminación de la nave se obtiene a través de cinco ventanales abocinados con columnas y capiteles, dos en la fachada oeste, dos en la sur y uno en el ábside.

El arco toral del presbiterio se sostiene en dos medias columnas, con capiteles muy decorados y basas en forma de garras. Los restantes arcos se apoyan en pilas. En los laterales del presbiterio se encuentran dos nichos con arcos de medio punto, con decoración floral.



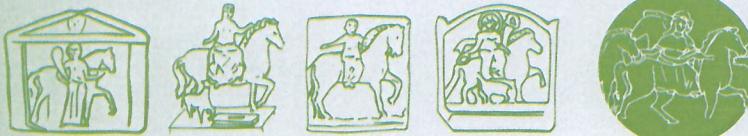
Kobazuloa Santa Leocadia Cueva



Multzo hori bi irudik osatzen dute, eta horiek masa lauen bidez eginak dira, hondoko planoko gainazalak murriztuz lortuak. Ezkerrean pertsona bat ageri da zutik, biluzik, besoak tolestuta eta eskuak bular aldean, otoi zearen. Haren ondoen, emakume-irudi bat, biluzik hori ere, eskuetan mailu gisako bat duena eta zaldi baten gainean ageri da, ezkerrera eseria, "amazona" erara. Jatorriz, gorri margotuta egon zen figura hori.

Irudi horrek eta Epona jainkosarenak duten antzekotasunak (zaldi gainean eta besoa kornukopia bat daramala, ugaritasunaren ikur gisa) pentsarazten du jainkosa horrekin lotura duela; hasieran nekazaritzako ugaritasunaren jainkosa izan zen arren, zaldien jainkosa izaten amaitu zuen. Oso ohikoa zen jainkosa horrekiko kultua Galian, eta inperioaren garaian iritsi zen Errromara, eta handik, seguru aski, beste leku batzuetara.

Kobazulo horren ondoan bada beste bat, mende askoan hezurrak biltzeko erabili izan zena. Kobazulo horiek garbitu eta bertan indusketak egin ondoren, pertsona helduen lau hilobi aurkitu zituzten arrokan zulatuta, laukizuzen formarekin eta barrualdean belarri formekin. Bertara ezin da kanpotik sartu, zati batean, harrizko horma batek estaltzen baitu.



Jainkosa bat Askanan Una diosa en Askana

Markinezko herrigunean, eta, bereziki, Askanako arrokan dauden koba artifizialen artean, nabarmengarriena Epona jainkosarekin loturiko kultua adierazten duen erliebea duena da.

Entre las varias cuevas artificiales que se encuentran en el casco urbano de Markinez, y más concretamente en la roca de Askana, destaca la que acoge este relieve que representa el culto relacionado con la diosa Epona.



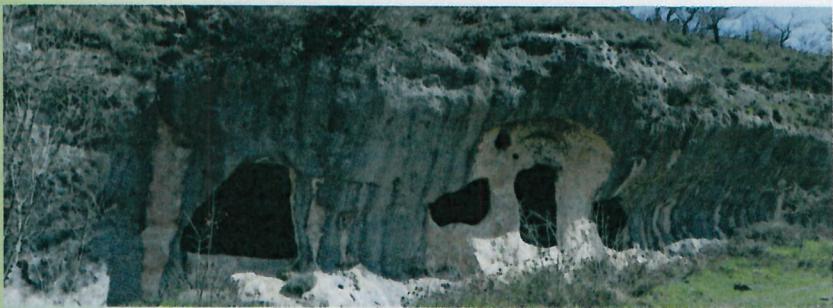
Este conjunto lo forman dos figuras, conseguidas a base de masas planas, por rebajado de las superficies del plano del fondo. A la izquierda figura la representación de una persona en pie, desnuda, con los brazos doblados y las manos juntas frente al pecho, en aptitud de orar. A su lado una figura femenina, también desnuda, portando una especie de maza, monta un équido a izquierdas, a lo "amazona". En origen, esta figura, estuvo pintada en rojo.

La asociación que tiene esta figura con la diosa conocida como Epona (con cabalgadura, y portando en su brazo una cornucopia como símbolo de abundancia), hace que se pueda relacionar con esta diosa, que si en principio lo fue de la abundancia agrícola, terminó siéndole de los caballos. Su culto fue muy popular en la Galia, llevada a Roma a final de la época imperial, pudiendo extenderse a otros lugares.

Adosada a ésta cueva, existe otra que fué utilizada como osario durante varios siglos. En la actualidad y tras la limpieza y realización de excavaciones se pusieron al descuberto cuatro tumbas de adulto excavadas en la roca con forma rectangular y orejeras en su interior. Esta cavidad no tiene acceso desde el exterior al estar tapada, en parte, por un murete de mampostería.



Kobazuloak San Salvador Cuevas



Multzo horrek oso argi erakusten du bizimodu aszetikoa izateko zulatutako kobazulo horien eta Izkiko basoan zehar hedatuta egotearen arteko lotura.

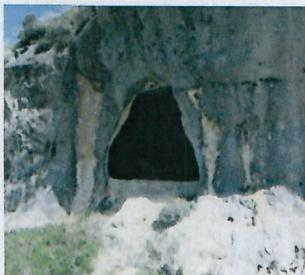
San Salvadorreko kobazuloen arkitekturak badu alderik batetik bestera. Badira bi oso txikiak, zertarako erabili ziren jakiterik ez dagoena, eta beste bi askoz konplexuagoak. Kobazulo guztienean, San Salvador 2 izeneko da garrantzitsuena; kanpotik, Arabako labar-multzoko interesgarri eta ederrenetakotzat jotzen baita.

Arkitekturaren ikuspegitik bi egoitza ditu, eta hiru baoko fatxada; erdikoa sarrera da, eta beste biak, ezkerrekoa eta eskuinekoa, geroago egindako



hutsuneak. Dena inguratzen arkuteria hirukoitzta; erdian, erdi-puntuko arkua, sarrerako atea bisera gisa inguratzen eta estaltzen duena, eta beste bi arku alboetan; eskuinekoak itsua da, eta ezkerrekoan bao zirkular txiki bat dago.

Segur aski, K.o. VII. mendean hasi ziren kobazulo horiek zulatzten.



Penitentziari eta otoitzari emandako bizitza

Una vida de penitencia y oración

Gurtupiarana udal mugartean, Gurtatiako arroila honetan zehar lau kobazulo bisita daitezke, San Salvador kobazuloak izenarekin ezagutzen dira.

A lo largo del barranco de Gurtatia y más concretamente en el término de Gurtupiarana, se encuentran cuatro cuevas artificiales que se pueden visitar y que se conocen como de San Salvador.



Este complejo es un claro ejemplo de la relación de estas cavidades, excavadas para desarrollar en ellas una vida ascética, con su extensión por todo el bosque de Izki.

La arquitectura de estas cuevas de San Salvador presenta diferencias entre sí. Desde, dos de muy pequeñas dimensiones, de uso desconocido, a otras dos algo más complejas. De entre todas ellas la de mayor relevancia es la de San Salvador 2, considerada exteriormente como la más interesante de todo el conjunto rupestre alavés.



Presenta una doble estancia y en fachada tres vanos, siendo el del centro, la entrada y los otros dos, a derecha e izquierda, roturas posteriores. Todo ello se encuentra enmarcado por arcos de medio punto creando una especie de visera.

Probablemente debieron comenzar a excavarse en el siglo VII d.C.